



דאָקטער, איך בין קראַנק!

Fri tolkning efter text av Naomi Kadar

דאָקטער: גוטן טאָג. וואָס מאַכט איר?
Dokter: Gutn tog. Vos macht ir?

רַבֿקה: דאָקטער, נישט אַזוי איי־איי־איי.
איך בין זייער קראַנק!
Rivke: Dokter, nisht azoj aj-aj-aj. Ich bin zejer krank!

דאָקטער: אוי, וואָס טוט אייך וויי?
Dokter: Oj, vos tut ajch vej?

רַבֿקה: די פֿיס און די ביינער טוען מיר וויי. דער קאָפּ טוט מיר וויי. דער
קערפּער טוט מיר וויי!
Rivke: Di fis un di bejner tuen mir vej. Der kopp tut mir vej. Der kerper tut mir vej!

דאָקטער: האָט איר אַ היץ?
Dokter: Hot ir a hits?

רַבֿקה: ניין, איך האָב נישט קיין היץ אָבער דאָס איז שרעקלעך...
Rivke: Nejn, ich hob nisht kejn hits ober dos iz shrecklech...

דאָקטער: אייער בלוטדרוק איז נאָרמאַל. איך מוז מאַכן אַ פּאָר טעסטן.
קומט דינסטיק אין דער פֿרי.
Dokter: Ajer blutdruck iz normal. Ich muz machn a por testn. Kumt dinstik in der fri.

רַבֿקה: אוי, איך קען נישט קומען דינסטיק. איך האָב אַ ייִדישקלאַס.
Rivke: Oj, ich ken nisht kumen dinstik. Ich hob a jiddischklass.

דאָקטער: קומט מיטוואָך נאָך מיטאָג.
Dokter: Kumt mitvoch noch mittog.

רֵבֵקָה: אוי, מיטוואָך נאָך מיטאָג האָב איך אַ טעניס־לעקטציע. איך קען נישט קומען מיטוואָך.

Rivke: Oj, mitvoch noch mittog hob ich a tennis – lektsie. Ich ken nisht kumen mitvoch.

דאָקטער: זײט איר פֿרײ דאָנערשטיק?

Dokter: Zajt ir fraj donnershtik?

רֵבֵקָה: דאָנערשטיק? ניין צום באַדויערן איז דאָס אוממיגלעך: איך אַרבעט אין אַ קאַפֿע אַ גאַנצן טאָג.

Rivke: Nejn, tsum badojern iz dos ummeglech: Ich arbet in a kafe a gantsn tog.

דאָקטער: און פֿרײטיק?

Dokter: Un frajtik?

רֵבֵקָה: ניין, ניין. פֿרײטיק פֿאַר איך אוועק קיין ישראל אויף אַ פֿאַר חדשים. איר ווייסט וואָס דאָקטער? איך וועל אייך אָפקלינגען ווען איך וועל צוריקקומען.

Rivke: Nejn, nejn. Frajtik for ich avek kejn Isroel ojf a por chadoshim. Ir vejst vos dokter? Ich vel ajch opklingen ven ich vel tsurikkumen.

דאָקטער: רֵבֵקָה, פֿאַרט געזונט און קומט געזונט! איך ווינטש אייך אַ רפואה־שלמה!

Dokter: Rivke, fort gezunt un kumt gezunt! Ich vintsh ajch a refue shlejme.

רֵבֵקָה: אַ דאַנק. דאָקטער, זײט אויך געזונט!

Rivke: A dank. Dokter, zajt ojch gezunt!

Frages:

Vos tut Rivke vej?

Far vos geht Rivke tsum dokter?

Far vos hot zi nisht kejn tsajt?

Iz zi take krank?

פֿראַגעס:

1. וואָס טוט רֵבֵקָה וויי?

2. פֿאַר וואָס גייט רֵבֵקָה צום דאָקטער?

3. פֿאַר וואָס האָט זי נישט קיין צײַט?

4. איז זי טאַקע קראַנק?

Ordlista

doktor	דער דאָקטער (דאָקטוירים)
Hur står det till?	וואָס מאַכט איר?
Det gör ont (<i>ordagrant det gör mig illa</i>)	עס טוט מיר וויי
ben (eng. bone)	דער ביין (ער)
förfärligt	שרעקלעך
tyvärr	צום באַדויערן
feber	די היץ
blodtryck	דער בלוטדרוק
tester (medicinska)	דער טעסט (ן)
eftermiddag	נאָך מיטאָג
klass	קלאַס
fri	פֿריי
omöjligt	אוממיגלעך
resa bort	אוועקפֿאַרן
månad	דער חודש (ים)
ringa upp	אָפּקלינגען
återkomma	צוריקקומען
Ha en bra resa!(Res med hälsa och kom med hälsa)	פֿאַרט געזונט און קומט געזונט!
(Jag önskar er) Krya på er!	איך ווינטש אייך אַ רפואה־שלמה!
tid	ציט
verkligen	טאַקע